

학사 일정

8월 17일 금요일

오전 8:30, 교장과의 면담, 교직원 휴게실 (Staff Lounge)

8월 20일 월요일

오후 7시 11학년 학부모 모임, 교직원 휴게실 (Staff Lounge)

8월 22일 수요일

오후 6:30, 교내 체육/운동부 설명회, 타이탄 체육관 (Titan Gym)

8월 24일 금요일

오후 7:30 개학 기념 무도회 (Welcome back dance)

8월 27일 - 31일 월요일 - 금요일

대체 일정 ([학교 달력](#) 참고)

8월 30일 목요일

오후 6시, 교육 과정 설명회 (Back to school night), 9학년 집합 구역 (Freshmen Quad)

8월 31일 금요일

단축 수업 - 오후 1시 하교

9월 3일 월요일

휴교 - 노동절

Fri, Aug 17

Principal's Coffee, 8:30 AM, Staff Lounge

Mon, Aug 20

Junior Parents Network, 7 PM, Staff Lounge

Wed, Aug 22

Athletics Information Night, 6:30 PM, Titan Gym

Fri, Aug 24

Welcome Back Dance, 7:30 PM

Mon-Fri, Aug 27-31

Alternate Schedules (see [Calendar](#))

Thu, Aug 30

Back to School Night, 6 PM, beginning at Freshman Quad

Fri, Aug 31

MINIMUM DAY - Dismissal at 1 PM

Mon, Sep 3

NO SCHOOL - Labor Day

건(Gunn)

여러분의 후원을 진심으로 감사드립니다.

건 고등학교는 이번 주 11일부터 12일까지 24시간 릴레이 경기에 참가해 성황리에 모금회를 마칠 수 있었습니다. 총 32명의 학생들이 참가하였고 미국 암 협회를 위해 7302달러를 모금하였습니다. 고액 기부자들은 다음과 같습니다: Wendy Sakuma, Avery Lythcott-Haims, Kian Tuma 그리고 Elizabeth Salwitz. 더불어, 아낌없는 지원을 해주신 학부모 도우미, Sakuma씨 내외 그리고 Lythcott-Haims씨 내외께도 감사의 말씀을 전합니다. 팀장을 맡게된 Pauline Her와 Grace Williams가 다시 한 번 여러분께 감사의 말씀을 전합니다.

Thanks for Your Support!

Gunn participated in another successful 24 hour Relay for Life event this past weekend, August 11-12. We had 32 students participate and raised \$7,302 for American Cancer Society. Our top fundraisers are Wendy Sakuma, Avery Lythcott-Haims, Kian Tuma and Elizabeth Salwitz. We can't thank our parent chaperones enough, thank you Patty and Paul Sakuma and Julie and Dan Lythcott-Haims. Thank you again from your team captains Pauline Her and Grace Williams.

교장과의 면담 - 주차 대수 제한

8월 17일 금요일, 오전 8:30

교직원 휴게실 (Staff Lounge)

8월 17일 금요일, 오전 8:30, 교직원 휴게실에서 (Staff Lounge) 본교의 교장 Kathie Laurencer과의 면담과 질의문답 자리가 마련될 예정입니다. 표준 중국어와 스페인어 통역이 제공됩니다. 면담 당일에는 주차등록증이 필요하지 않으나, 공사가 끝나는 1월까지 주차 가능 대수가 제한되어 있으므로 학부모 여러분들의 양해를 부탁드립니다. 본 면담과 후일 있을 낯 시간 학부모 모임에는 카풀, 보행, 혹은 자전거를 이용해 본교로 오시는 걸 부탁드립니다.

Principal's Coffee -- Limited Parking

Fri, Aug 17, 8:30 AM, Staff Lounge

Join us for an informal discussion, Q&A with Principal Kathie Laurence on Friday at 8:30 AM in the staff lounge. Mandarin and Spanish translation available. Parking passes are not required that day, however parking is still very tight until the construction is finished in January. Parents are highly encouraged to carpool, walk or ride a bicycle to the Principal's Coffee and any future daytime parent meetings.

Café con la directora, 8:30 AM, Sala del Personal. Traducción simultánea a español y mandarín están disponibles. El estacionamiento es limitado.

校长咖啡, 上午8:30, 职员休息室。可同时翻译成西班牙文和普通话。停车位有限。

대학 입시 및 취업 지원 센터 오리엔테이션

8월 22일 수요일, 오후 9시

대학 입시 및 취업 지원 센터 (College & Career Center)

대학 입시 및 취업 지원 센터 및 다가오는 설명회에 도움을 주고자 하시는 학부모 여러분들은 8월 22일 수요일, 오후 9시, 대학 입시 및 취업 지원 센터에서 개최될 오리엔테이션에 참가하여 주세요 (오리엔테이션 당일). 문의 사항과 건의 사항은 nhesterman@pausd.org 혹은 llang@pausd.org으로 연락해 주세요.

College & Career Center Orientation

Wed, Aug 22, 9 AM, College & Career Center

Parents who are looking forward to the many opportunities to help in the College & Career Center and/or the upcoming College Fair, please remember to attend the Orientation (when all positions will be presented) on Wednesday, August 22, at 9 AM in the College and Career Center. Questions or comments: nhesterman@pausd.org or llang@pausd.org.

건 고등학교에서 무료 자전거 조정/수리서비스

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시,

보우 체육관 앞 자전거 주차장

건 자전거 이용자들 안녕하세요! 바이크모바일(BikeMobile)이 8월 22일 수요일, 오후 2시 반에서 5시까지 건 고등학교에서 건 학생들을 위해 무료로 자전거 조정/수리 서비스를 제공합니다. F피리어드에 수업이 없거나, 외출허가를 받았다면, 혹은 방과후에 보우 체육관 앞 자전거 주차장 근처의 바이크모바일 수리 서비스 구역으로 자전거를 가져오셔도 좋습니다. 바이크모바일의 기술자들이 제공하는 무료 서비스이며, 바람빠진 타이어, 브레이크와 기어 조정, 그리고 체인,타이어, 좌석등의 망가진 부품 교체까지 가능하지만 사라진 바퀴나 기어의 교체는 불가능합니다. 기술자들이 자전거를 수리하는 동안 어떤 작용을 하고 어떻게 부드러운 사용감을 유지할 수 있는지 설명해드릴 것입니다. 공간은 한정되어있으므로 가능한 일찍 도착하여 자리를 지키십시오. 자전거의 유무와는 상관 없이 누구든지 오셔서 알아가실 수 있습니다! 문의는 Marilyn Keller에게 marilynkeller@gmail.com으로 연락하십시오.

FREE Bike Tune-ups/Repairs at Gunn High

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

Hey, Gunn bicyclists! BikeMobile will provide FREE bicycle tune-ups and repairs for Gunn students only at Gunn on Wednesday, August 22nd, from 2:30-5 PM. If you have a prep during F period, you can request a pass or come after school and bring your bike to the BikeMobile Repair Station near the bike parking area outside of Bow Gym. BikeMobile's mechanics will provide free tune ups and repairs. They can fix flat tires, adjust brakes and gears, and even replace broken or worn out parts like chains, seats, and tires. They can't replace missing wheels or gears. While the mechanics work on your bike, they'll explain how it works and what you can do to keep it running smoothly. Space is limited, so arrive early to secure a spot. Bike or no bike, everyone is welcome to watch and learn! Questions? Contact Marilyn Keller at marilynkeller@gmail.com.

새롭게! 개선된! 팰로 알토 자전거 등록 프로그램

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시.

보우 체육관 앞 자전거 주차장

팰로 알토 경찰청과의 협조로 팰로 알토 교육구는 새로운 전국적 자전거 등록 프로그램: BikeIndex.org을 사용하게 되었습니다. 이 최신 시스템은 현재 사용되고 있는 팰로 알토 시의 라이선스 프로그램을 대체 하여 도난당한 자전거를 더 나은, 더 빠른 방법으로 찾을 수 있도록 경찰을 도울 것입니다. 부모님들은 간단히 [무료회원가입](#)이 가능하며, 온라인으로 소유하고있는 자전거를 등록하실 수 있습니다. 자원봉사자들이 8월 22일 건 바이크모바일데이에 자전거 등록과 QR스티커 부착을 위해 참석할 것입니다. 부모님들은 등록 확인 이메일을 받으실 것입니다. 문의는 Jenny Zhang에게 jennyzhang@gmail.com으로 연락주시시오.

New! Improved! Palo Alto Bike Registry Program

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

PAUSD schools, in cooperation with the Palo Alto Police Department, are moving to a new online national bike registration program--BikeIndex.org. This up-to-date system will replace the City of Palo Alto bike license program with a better, faster way to help police return a stolen bike back to its owner. Parents can easily [sign up for a free account](#) and register online all household bikes. Volunteers will be on hand at Gunn's BikeMobile Day on August 22nd to register bikes and add QR stickers to the bikes. Parents will receive confirmation of the registration via email. Questions? Contact Jenny Zhang at jennyzhang@gmail.com

건 자전거 재활(ReCYCLEd Bike) 프로그램

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시.

보우 체육관 앞 자전거 주차장

건 자전거 재활 프로그램이 하자없이 사용되었던 중고 자전거를 무료로 건 학생들과 건 커뮤니티와 나눕니다!! 학생들은 8월 22일 바이크모바일데이에 오후 2시 30분 부터 5시까지 보우 체육관 앞에서 원하는 자전거를 고를 수 있습니다. 사용했던 자전거를 다시 타기엔 너무 자라셨나요? 아니면 방치해두고 사용하지 않는 자전거를 갖고계신가요? 건 자전거 재활 프로그램은 자전거 기증 또한 받습니다!! 그러니 의향이 있으시다면 8월 23일 이전에 학교로 자전거를 가져와 주시길 바랍니다. 이 프로그램은 자전거의 상향조정과 공유, 그리고 자전거의 이용을 확산시키기에 효과적인 방법을 제공합니다. 이 프로그램에 관련된 문의는 Toni Smith에게 tsmith@pausd.org로 연락받습니다.

Gunn ReCYCLEd Bike Program

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

Gunn ReCYCLEd Bike Program is offering free gently used bikes for Gunn students and the Gunn community!! Students are invited to select their bike of choice in front of Bow Gym from 2:30 to 5:00 PM on BikeMobile day, Wednesday, August 22nd. Did you outgrow your bike or have extras sitting around? Gunn ReCYCLEd Bike Program is also taking bike donations!! So bring it to school before or on Aug 23rd and it will be placed for donations. This completes an effective way to upgrade and share bikes and cycle your way around town! Any questions regarding ReCYCLEd Bike Program? Please contact Toni Smith: tsmith@pausd.org.

귀교환영회

9월 5일, 수요일, 오후 5시 30분 - 7시 30분

건 학생들, 교직원들, 가족들과 졸업생과 저녁을 함께 하세요! 식사 제공을 위한 푸드 트럭이 오니 사비를 가져오세요. 필요한 푸드 트럭의 수를 알기 위해 참석여부를 [페이스북 이벤트 페이지](#)를 통해 알려주시길 바랍니다. 필수적인 사항도, 금액의 선지불도 아닙니다. 환영회에서 만나요!

Back to School Social

Wed, Sep 5, 5:30-7:30 PM

Join Gunn students, staff, families and alumni for an evening to catch up. Bring a few bucks to nosh from the food trucks. Please [RSVP via the Facebook Events Page](#) so we know whether to invite more trucks (no obligation or pre-pay). See you there!

Translation by
Jaegyung Lee

팰로 알토 학부모 교육 시리즈 — 레아 웨이스 박사의 교육법: “본인의 정신 건강을 챙기며 자녀 키우기”

10월 2일 화요일, 오후 7시 - 8시 30분

팰로 알토 공연 예술 센터(PAC, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto)

정보 & 티켓: <https://leahweiss2018paloalto.eventbrite.com>

학부모가 자녀를 키우며 본인의 정신 건강도 챙길 수 있는 방법에 대한 대화에 참여하십시오. 스스로를 사랑하는 방법과 어떤 날에든 진정할 수 있는 여러 요령을 배우십시오. 레아 웨이스 박사님은 참가자들이 더욱 진정되고 결단력있는 교육법을 지닐 수 있도록 도울 것입니다. 레아 웨이스 박사님(PhD, MSW)은 스탠포드 대학교의 선생님, 연구자, 그리고 명상 전문가입니다. 학부모, 학생, 그리고 교육자들도 환영합니다. 본 행사는 무료이며, 가벼운 간식, 그리고 스페인어 및 표준 중국어 번역이 제공됩니다. 팰로 알토 학부모 교육 시리즈는 팰로 알토 고등학교와 건 고등학교의 학부모회에서 지원합니다.

Palo Alto Parent Education Series--Dr. Leah Weiss, Mindful Parenting: "How to Raise Kids While Reclaiming Your Sanity"

Tue, Oct 2, 7-8:30 PM, Palo Alto High School, Performing Arts Center (PAC), [50 Embarcadero Rd, Palo Alto](#)

Info & Tickets: <https://leahweiss2018paloalto.eventbrite.com>

Join us for a lively discussion about what parents can do to remain mindful--and not go insane!--while navigating the ups and downs of raising kids. Using self-compassion methods and tips and tricks to stay mindful on any given day (yes, even the hectic ones), Dr. Leah Weiss will lead attendees towards a calmer and more purposeful parenting path. Leah Weiss, PhD, MSW, is a teacher, researcher, and meditation expert at Stanford University specializing in the application of mindfulness and compassion. Parents, students, and educators welcome! Free admission and light refreshments. Spanish and Mandarin interpretation will be available. Palo Alto Parent Education Series events are sponsored by Paly High School PTSA and Gunn High School PTSA.

12학년과 학부모님들!

졸업 앨범 인물 사진: 10월 8일, 교내에서

어린시절 광고 서류: 10월 26일까지 제출

12학년 인물 사진: 2019년 1월 9일까지

12학년 인물 사진을 찍기 위한 기회는 여름방학 중 계속 있었으며, 2019년 1월 9일까지 계속될것입니다. Now & Forever 스튜디오에 연락하여 사진 촬영을 예약하십시오:

NowandForeverStudio.com, (408) 354-8660. 스튜디오는 10월 8일 교내에서 졸업 앨범 전용 인물 사진을 찍을 것입니다. 이 날짜에 찍은 사진은 졸업 앨범 전용이며, 학생들은 개인 복사본을 받을 수 없습니다. 12학년의 어린시절 광고 서류는 10월 26일까지 제출 가능합니다. [이곳](#)을 클릭하여 서류와 서류 작성 방법을 보십시오.

Seniors and Your Parents!

Yearbook-only Portraits, Oct 8, on campus

Baby Ad forms due Oct 26

Senior Portraits due Jan 9, 2019

The window to have your **Senior Portrait** has been open all summer, and will continue through January 9, 2019. Contact Now & Forever Studios to schedule your photo session at NowandForeverStudio.com, (408) 354-8660. Now and Forever will be on campus October 8th, to shoot Yearbook-only portraits. You may attend a sitting for this if you only want to be in the Yearbook, and not have prints to bring home. Sorry, we cannot accept individual/outside portrait submissions. The Yearbook is also accepting **Senior Baby Ads** through October 26th. Click [here](#) for form and instructions.

Translation by
Jeeyoo Kim

아카데미 센터(Academic Center) 자원봉사자 구함

격주 수요일 오후 12-1시

아카데미 센터

자원봉사자는 10에서 30명의 학생들이 AC에서 교과서를 빌리고 공부하는 것을 감독하게 됩니다. 학생들과 소통할 수 있는 기회입니다. 신청 이메일 주소: nhesterman@pausd.org.

Academic Center Needs Volunteer

Alternate Wednesdays, 12-1 PM, Academic Center

This person oversees 10 to 30 students checking out textbooks and studying in the AC. It is a great opportunity to interact with our delightful students. Respond to nhesterman@pausd.org.

한 해 동안 더욱 많이 봉사할 수 있는 방법

건의 교육의 질과 특별한 문화는 학부모들의 도움을 필요로 합니다. 자원봉사자들은 학생들은 학업적으로 돕고, 멘토가 되어주고, 교직원을 보조하며 학교 서비스의 질을 향상시키게 됩니다. 또한, 사람들과 관계를 맺을 수 있고 학교 프로그램에 대해 배울 수 있습니다. [이곳](#)에서 신청하세요.

More Ways to Volunteer Throughout the Year

Parent involvement contributes mightily to the high quality of education that Gunn provides and to the special culture of the Gunn community. Volunteers help students academically, serve as role models, support the staff and enhance services provided by the school, as well as enjoy friendships and become better acquainted with the school programs. Sign up [here](#).

Translation by
Frances Kim

혹시 알고 계셨나요?

[건 파운데이션](#)은 대학에 곧 입학할 건 12학년 학생들에게 필요에 의한 장학금을 지원해주는 자발적 비영리 재단입니다. 본 장학금은 대학에서 지원하는 학자금 패키지에 주로 포함이 되어있지 않은 필수적인 비용 (주택 보증금, 교과서, 학비)를 지원하는데 사용됩니다. 집으로 발송된 백 투 스쿨 우편물에서 건 파운데이션 전단을 보시고 기부를 고려해주시기 바랍니다. 작은 기부라도 열심히 노력하는 건 12학년 학생의 대학 계획과 미래를 바꿀 수 있습니다. 자세한 내용을 참조하시거나 [기부](#)를 하시려면 <http://gunnfound.org/>를 방문해주시기 바랍니다.

Did You Know?

The [Gunn Foundation](#) is an all-volunteer nonprofit that provides need-based scholarships to college-bound seniors in the Gunn community. Scholarships fund essential expenses--housing deposits, books, enrollment fees--often unmet by aid packages. Look for the Gunn Foundation flyer in your back-to-school packet and consider making a donation. Any amount can make a difference in the college plans and future of a deserving Gunn senior. Read more or [donate](#) at [gunnfound.org](#)

지금 건 또래 공부 도우미가 되어야 하는 7가지 이유

여러분의 가장 관심있는 과목에 대한 사랑과 지식을 나눌 수 있습니다.

여러분의 배움을 가르침을 통해 강화할 수 있습니다.

다른 학생이 수업에서 지식과 자신감을 얻을 수 있도록 도와줄 수 있습니다.

새로운 활동에 도전할 수 있습니다.

새로운 사람을 만날 수 있습니다.

학업 센터 (AC) 커뮤니티에 참여할 수 있습니다.

대학 원서에 사용할 수 있는 봉사 시간을 쌓을 수 있습니다.

또래 공부 도우미들은 주로 일주일에 1-2시간을 AC에서 보내게 됩니다. 학업 센터는 지금 학생 또래 공부 도우미 지원서를 받고 있습니다! 건 도서관 옆에 위치한 AC (D-2)에 방문하셔서 지원하시기 바랍니다. 질문이 있으시면 팸 스투어드 (Pam Steward)에게 문의를 해 주시길 바랍니다, psteward@pausd.org.

7 Reasons to Become a Gunn Peer Tutor NOW

Share your love and expertise of your favorite subject.
Reinforce your own learning by teaching.
Help another student gain knowledge and confidence in their class.
Try something new.
Meet someone new.
Be a part of the Academic Center (AC) Community.
Earn Community Service Hours for your college applications.

Peer tutors typically spend 1-2 hours per week in the AC. The Academic Center is accepting Student Peer Tutor applications now! Come apply in the AC (D-2) next to the Gunn Library. Questions, Pam Steward, psteward@pausd.org.

FROM THE PREVIOUS ISSUE:

Bike Index Registration Has Been Postponed

Fri, Aug 10

Due to a technical problem, the Bike Index Registration scheduled for TODAY, Photo Day, has been postponed. A new registration event date will be scheduled soon. Transportation information tables will be available today as planned for students and parents who may have questions about how to get to Gunn safely and conveniently.

Gunn Jazz Auditions Meeting

Tue, Aug 14, 10 AM, Room V9

Any Gunn student interested in auditioning for the Gunn Jazz Bands should attend a meeting in V9 (band/orchestra portables) during FLEX on Tuesday, August 14. Contact Mr. Summers with questions. tsummers@pausd.org

Principal's Coffee

Fri, Aug 17, 8:30 AM, Staff Lounge

Gunn parents are invited to the first Principal Coffee on Friday, August 17, starting at 8:30 AM in the Staff Lounge. We hope to be able to meet the three new Assistant Principals. Parking permits are not needed on that date.

Gunn Back-to-School Night

Thu, Aug 30, 6-8:50 PM

This evening gives you a brief overview of your child's instructional program and lets you meet his/her instructors. Since time is limited, it is difficult to discuss any individual student's program. Instead, please email your child's counselor or teacher (see our [staff directory](#) on the Gunn website) to arrange an appointment for discussing specific concerns. A campus map will help you locate classrooms and is available [here](#) or in the main office. Spanish and Mandarin translation will be available for the first hour. PLEASE BRING A FLASHLIGHT for your use in areas with low lighting. We look forward to seeing you!

Gunn Commute Routes Under Construction

Important construction projects are underway to improve the long-term safety and operations of roads and routes that serve Gunn school commuters. Avoid delays! Find information online about construction and detours for bicycles, autos and pedestrians as they occur in phases throughout the year:

- Charleston-Arastradero Plan - Find current project information and a form you can use to request regular updates on construction and detours here: https://www.cityofpaloalto.org/gov/depts/pwd/infrastructure_plan/charleston_arastradero.asp
- Mitchell Park Bridge (closed first 2-3 weeks of school) - Link to school commute detour map here: www.cityofpaloalto.org/Mitchellparkbridge

For general information on Gunn school commute options (bus, bicycle, walk, auto), routes, parking, and traffic safety, go to <http://www.gunn.pausd.org/transportation>. This page will be updated with current information later this week when the new Gunn website is launched. After that, go to <http://www.gunn.pausd.org/our-school/transportation>.

Gunn Athletic Participation Contribution CORRECTION

There is a correction on the Contribution Envelope that is in your Back-to-School packets. The Gunn Athletic Participation Donation checks should be made out to Gunn High School, NOT Gunn Sports Boosters. Gunn Athletics and Gunn Sports Boosters are financially separate. The Athletic Participation Donation covers all expenses that are a necessity to run the team programs, such as league fees, tournament fees, referees, busing, medical supplies, equipment needed to compete, etc. Please make your checks payable to "Gunn High School" and in the memo line, please note your athlete's name and sport. Here is the [link](#) if you prefer to donate online. Thank you for any contribution you can make!

Join Gunn Football

If your student is interested in playing Football this Fall, please contact the Head Football Coach, Jason Miller, at jasmiller@pausd.org. Football is open to all 9th through 12th graders and no experience is necessary. Go Titans!!

Subscribe to The Oracle: Support Quality Student Journalism at Gunn

Though we like to think that our coverage and enthusiasm are what make our newspaper successful, funding is critical for all that we do. Distributing a 16- to 24-page color newspaper to our students cost us \$1,200 per issue. Additional funds help us purchase the tools and outside educational experiences that make our newspaper more exciting for us to produce and for you to read. With continuing subscriber support, we also hope to place among the top high school newspapers this year in the JEA/NSPA Pacemaker competition. Subscribers receive nine issues in their mailbox, including the Senior Issue, published in May. To subscribe, visit the [SAC webstore](#) or return the form in the summer mailing. We'd love to keep you informed of the important events happening on campus, and we appreciate your support!

PAUSD & PTAC

지역 사회의 PiE를 위한 지원이 변화를 만들 수 있습니다

우리 지역 학생들과 선생님들을 지원해 주시기 바랍니다: 오늘 PiE에 서약하시기 바랍니다. 지금부터 9월 4일까지 PiE에 하는 기부를 두배로 늘려 주시기 바랍니다. PiE의 2018-2019학년도 모금 활동 캠페인이 지금 진행되고 있습니다. 여러분의 지원이 학교 사회에 큰 변화를 만듭니다. PiE로 오는 지원은 PAUSD에 있는 모든 학교에 쓰이며, 교장 선생님들이 다방면의 교육을 실천할 수 있는 프로그램을 확충하는데 도움을 줍니다. PiE의 자금은 STEM (과학, 기술, 공학, 수학) 관련 분야, 미술, 건강과 지원을 활성화하고 지원하는데 사용됩니다. PiE의 지원을 받은 교직원들은 매일 아이들에게 긍정적인 영향을 미칩니다. **여러분의 영향을 두배로 늘려주세요:** 지금부터 9월 4일까지 선물과 서약은 \$500,000의 백 투 스쿨 챌린지 보조금과 대응될 것입니다. 오늘 <https://papie.org/donate/>를 통해 기부를 해 주시기 바랍니다.

Community Contributions to PiE Make a Difference

Support our students and teachers: pledge to PiE today. Double your PiE donation from now through September 4. The PiE 2018-2019 fundraising campaign is happening now. Your support makes a huge difference to our school community. PiE funds go to every PAUSD school and help principals to staff programs that deliver a well-rounded education. PiE's funding provides enrichment and support in the areas of STEM (Science, Technology, Engineering and Math), the Arts, and Wellness and Support. PiE-funded staff make a positive impact on our kids every day. **Double your impact:** between now and September 4th, gifts and pledges will be matched by a \$500,000 Back-To-School Challenge Grant. Please donate today at www.papie.org/donate.

안건 Z: 학교 개선 채권 안건

PAUSD 교육위원회가 팰로앨토 학군의 목표인 양질의 교수 및 학습, 형평성 및 접근성, 학생 건강과 안전을 강화하기 위해 11월 투표에 4억 6000만 달러 학교 개선 채권 (안건 Z)을 발행했습니다. 10년 전 팰로앨토 스트롱 스쿨 본드가 통과되었을 때, 당시에 확인된 필요 시설의 대략 절반에만 사용될 것으로 예상되었습니다. 그 이후, 기술 교육, 교육 과정과 학생 등록 추세의 변화로 인해 새로운 계획들이 추가되었습니다. 스트롱 스쿨 본드가 개선되고 더 완성됨과 함께 PAUSD는 21세기의 수업 기준에 걸맞게 학교 보안을 강화하고 교실과 실험실을 개선할 수 있는 다음 단계를 계획하고 있습니다. 안건 Z는 학교 개선을 위해 다음 활동에 사용될 자금을 제공할 예정입니다:

- 학교 시설이 장애를 가지고 있는 학생들과 모든 학생들에게 공평하고 이용하기 쉽게 할 수 있도록 확인 및 개선
- 지진의 상황에도 학생들이 안전하게 있을 수 있도록 현재 지진 안전 표준에 맞게 학교 개선
- 학교 시설에 필요한 수리 완료
- 현재 보안 시스템 표준에 맞게 화재 경보 시스템, 잠금 시설과 비상 통신 시스템과 같은 시설을 관리하여 학교 안전과 보안 강화
- 최신 과학, 기술, 공학, 로봇 교육을 지원할 수 있도록 교실과 실험실 개선
- 뛰어난 공연과 시각 예술 프로그램을 유지하기 위한 최신 시설 공급

더 많은 정보는 팰로앨토 학군 각지에서 개최되는 PTA 모임에서 공유될 예정입니다. 안건 Z와 여러분이 학교에 도움을 주실 수 있는 방법에 대해 관심을 가져 주시기 바랍니다.

Measure Z: School Improvement Bond Measure

The PAUSD Board of Education has placed a \$460 million school improvement bond, Measure Z, on the November ballot to support the District goals of high-quality teaching and learning, equity and access, and student wellness and safety. When the Palo Alto Strong Schools Bond was approved ten years ago, it was only estimated to address approximately half of the facility needs identified at that time. Since that time, new projects have been identified resulting from changes in learning technology, educational curriculum and student enrollment trends. As the Strong Schools Bond upgrades are being completed, PAUSD is planning the next phase of improvements to enhance school security and upgrade classrooms and labs to meet 21st-century instructional standards. Measure Z will provide funding for school improvements, including:

- Ensuring school facilities are accessible for students with disabilities and equitable for all
- Upgrading schools to current seismic safety standards to help keep students safe in the event of an earthquake
- Completing needed repairs at school facilities
- Increasing school safety and security, such as fire alarms, door locks and emergency communications systems to bring security systems up to current standards
- Providing classrooms and labs to support up-to-date science, technology, engineering and robotics instruction
- Providing up-to-date facilities to maintain outstanding performing and visual art programs

More information will be shared at the upcoming PTA meetings throughout the district. Please make an effort to learn more about Measure Z and how you can help support our schools.

Translation by
Jaegyung Lee

긴급: 학생을 위해 투표하십시오

캘리포니아 입법부가 현재 캘리포니아 학부모회(PTA)에서 승인된 법안에 투표를 하고 있습니다. 본 법안은 PAUSD 학생들에게 직접적인 영향을 끼칠 것입니다. 핸드폰을 두 번만 만지는 것으로도 본 문제에 변화를 만들 수 있습니다.

- 학생 자살 예방 및 훈련 (AB 2639)
- 유치원에 투자
- K-12 학교의 투자 타겟 증가 (AB 2808)
- 입양된 아이들 돕기 (AB 2043)
- 노숙중인 아이들 돕기 (AB 1406)

무료로 아이폰에서 팰로 앨토 학부모회에 관한 정보를 받으십시오: [애플리케이션 다운로드](#).

Urgent: Speak up now for our students--in seconds!

The CA legislature is voting NOW on CA PTA approved bills, directly impacting our PAUSD students. It takes just two taps on your phones to make a difference:

- Pupil Suicide Prevention and Training (AB 2639)
- Invest in Pre-K (AB 1754)
- Increase K-12 school funding targets (AB 2808)
- Help for our Foster Youth (AB 2043)
- Help for our Homeless Youth (AB 1406)

Sign up for FREE Palo Alto PTA Council iPhone mobile alerts on the [Click My Cause Two-Tap App](#).

Community

숙련된 시에라 클럽 봉사자들과 건 학부모들과 함께하는 무료 학부모 등산

자녀가 학교에 있는 중 8-10마일(13-16km) 등반으로 해발고도 2000피트(600m)에 올라가보십시오. 월요일 오전 9시 30분부터 오후 2시 30분까지 진행되는 학부모 등산에 참여하십시오. 학부모 등산의 요일은 매주 날씨와 학부모님들의 의견에 따라 정해집니다. 베이 에리어에 위치한 여러 등산로를 등반할것입니다. 흥미가 있다면, 건 학부모이자 시에라 클럽의 등산 리더인 소냐 브라드스키(Sonya Bradski)에게 이메일을 보내십시오:

sonyangary@gmail.com.

Free Local Parent Hikes led by experienced Sierra Club Volunteer and Gunn Parent

Do you like going on 8-10 mile hikes up 2,000 feet while your kids are at school? Go on a Parent hike Mondays from about 9:30AM-2:30PM. Weekly dates dependent on weather and interest. On local trails throughout the Bay Area. If interested, please email Sonya Bradski, Gunn Parent, Volunteer non-profit, Sierra Club Hike Leader. Questions or to be added to hike announcements, contact Sonya at sonyangary@gmail.com.

커뮤니티 참여 인턴 및 상 프로그램 정보 세션

8월 20, 27일, 월요일, 린코나다 도서관(Rinconada Library, 1213 Newell Rd, Palo Alto)
8월 23, 30일, 목요일, 미첼 파크 도서관(Mitchell Park Library, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto)
자녀들이 바깥 세상을 경험하길 바라십니까? 갯 인볼브드 파운데이션(Get Involved Foundation)에서 진행하는 커뮤니티를 돕는 인턴쉽 및 상 프로그램을 통해 자녀들이 꿈을 쫓는 것을 보십시오. 다양한 프로젝트가 준비되어있으며, 맞는 프로젝트가 없다면 맞춤 프로젝트를 만들어드립니다. 팰로앨토 고등학교의 선생님이자 전 커리어 지도 교수셨던 크리스티아 오웬(Christina Owen)이 설계한 교육과정입니다. 프로그램은 팰로앨토에서 매주 진행되며, 시간과 장소는 유연하게 바뀔 수 있습니다. 자녀가 대학과 커리어를 준비하는 동안 긍정적인 변화를 어떻게 만드는지 배우기 위해 정보 세션에 들르십시오. [프로젝트 예시와 스케줄](#)을 보십시오. 무료 또는 축소된 점심을 받는 학생들에게는 수업료가 면제됩니다. 자세한 정보는 christina@getinvolvedfoundation.org에 이메일을 보내주십시오.

Community Engagement Internships and Awards Program Info Sessions

Mon, Aug 20 and 27, Rinconada Library, [1213 Newell Rd, Palo Alto](#)

Thu, Aug 23 and 30, Mitchell Park Library, [3700 Middlefield Rd, Palo Alto](#)

Interested in helping your student make connections to the real world? Come and see how students pursue their interests through internships and awards program to benefit local causes and organizations with the [Get Involved Foundation](#). Dozens of projects to choose from or we can create a custom project for you. Curriculum designed and managed by teacher and former Paly career advisor Christina Owen. Program meets weekly in Palo Alto, flexible times/locations available. Stop by an info session to learn how your student can create positive change while preparing for college and career success. See [sample project list and schedule](#). Tuition waivers available for students with free or

reduced lunch. For more information email christina@getinvolvedfoundation.org.

클래식 수학 공개일

8월 21일 화요일, 오후 7시

그리네 중학교, N-6교실(Greene Middle School, 750 N California Ave. Rm N-6)

K-10의 자녀를 가진 학부모님들을 연례 클래식 수학 공개일에 초대합니다. 본 행사에서는 클래식 수학 학교의 선생님들과 만나 학교의 교육 철학, 방법, 그리고 원칙을 배우실 수 있습니다.

학생들에게는 무료로 배치 고사가 제공되며(이메일 예비 등록 필수), 학부모님들은 질문을 하실 시간을 가지실 수 있습니다. 가벼운 간식이 제공됩니다.

자세한 정보는 이곳으로: www.classicmath.org 또는 (650) 224-4226.

Classic Math Open House

Tue, Aug 21, 7 PM, Greene Middle School, [750 N California Ave. Rm N-6](http://www.classicmath.org)

We would like to invite parents with students (K-10) to our annual Classic Math School Open House.

This is a great opportunity to meet our teachers, learn first hand about Classic Math School overall teaching philosophy, methods, and principles. Your questions will be answered, while your students will be offered a Free Interactive Placement Test (preregistration by email is required). Light refreshment will be served. More info at www.classicmath.org or (650) 224-4226.

기차길&도로 분리 미팅

8월 23일 목요일, 오후 6시 - 8시

엘 팰로 엘토 방, 미첼 파크 커뮤니티 센터(3700 Middlefield Rd)

팰로 엘토의 기차길과 도로를 분리하는 아이디어를 검토하는데 참여하십시오. 일반 도로와 기차길을 분리시키는 것에 대한 자세한 아이디어는 처칠 에버뉴, 찰스턴 로드, 메도우 드라이브, 그리고 팰로 엘토 에버뉴에 공개될 것입니다. 팰로 엘토 시 차원의 터널 및 해자에 관련된 아이디어 또한 검토될 것입니다. 학부모님들의 피드백과 아이디어는 팰로 엘토의 도움이 될 것입니다.

Community Meeting on Rail Grade Separation

Thu, Aug 23, 6-8 PM, El Palo Alto Rm, Mitchell Park Community Center, [3700 Middlefield Rd](http://www.classicmath.org)

Join us to help evaluate potential railroad crossing grade separation ideas throughout Palo Alto.

Specific ideas related to separating the street from the railroad will be presented for Churchill Ave, Charleston Rd and Meadow Dr, and Palo Alto Ave. There will also be further discussion of the Citywide tunnel and trench ideas. Your feedback and ideas will be used to help identify the universe of grade separation ideas to be considered when shaping the citywide solution.

Translation by
Jeeyoo Kim

펠로앨토 플레이어즈(Palo Alto Players)가 디즈니의 타잔을 공연합니다. 은 가족과 함께 모험을 떠나보세요.

9월 8-23일 목요일 오후 7시 반, 금요일 오후 8시, 토요일 오후 2시(9월 15, 22일만 해당) & 오후 8시, 일요일 오후 2시

Lucie Stern Theater, 1305 Middlefield Rd, Palo Alto

유인원의 왕 타잔과 그의 연인 제인이 펠로앨토의 루시 스텐 극장(Lucie Stern Theater)에 찾아와 애니메이션에서 뮤지컬로 탈바꿈한 <타잔>을 공연할 예정입니다. 심장을 뛰게 만드는 필 콜린(Phil Collins)의 활기찬 음악을 더한 타잔은 가족 모두에게 잊을 수 없는 멋진 기억으로 남을 것입니다. 제한 연령은 3세 이상입니다. 티켓(\$25-55*)은 www.paplayers.org에서 또는 650-329-0891(Box Office)에 전화해 사실 수 있습니다. *학생/교육자는 (Preview Night을 제외한) 모든 공연에 \$5 할인을 받을 수 있습니다. 10인 이상 단체 관람객은 추가 할인을 받을 수 있습니다. 더 알아보기: www.paplayers.org. 코드 TARZANCAST를 사용해 9월 9일 전까지 성인 티켓을 \$10 할인받으실 수 있습니다.

Palo Alto Players presents Disney's TARZAN: a musical adventure for the whole family

Sep 8-23, Thu 7:30 PM, Fri 8 PM (9/8 only), Sat 2 PM (9/15 and 9/22 only) & 8 PM, Sun 2PM;

Lucie Stern Theater, 1305 Middlefield Rd, Palo Alto

Tarzan, the king of the apes and his lady love, Jane, swing to the Lucie Stern stage in Palo Alto in this musical adaptation of Disney's epic animated adventure. Swinging excitement and heart-pumping music by Phil Collins, makes Tarzan an unforgettable theatrical experience for the whole family.

Recommended for ages 3 and up. Please note: children under 3 will not be admitted to the theatre.

Tickets (\$25-55*) can be purchased at www.paplayers.org or by calling the Box Office at

650-329-0891. *Students/Educators enjoy \$5 off regular priced tickets to any performance, except preview night. Additional discounts available for groups of 10 or more. For more information, visit

www.paplayers.org. For \$10 off adult tickets, use code TARZANCAST before 9/9.

뜨개질을 배우세요!

9월 13일 오후 4:30-6:30 목요일

미첼 파크 도서관(Mitchell Park Library), [3700 Middlefield Rd](http://www.paplayers.org)

청소년과 성인들을 목요일 저녁 편안한 환경에서 뜨개질을 할 수 있는 곳으로 초대합니다. 이는 뜨개질을 향한 당신의 열정을 공유하고, 새로운 친구를 사귀고, 다른 사람에게 도움을 주고, 뜨개질이 처음이라면 뜨개질을 배울수 있는 좋은 기회입니다. PACL 웹사이트에서 [신청](#)하세요. 6-12학년 신청가능.

Learn to Knit!

Thu, Sep 13, 4:30-6:30PM, Mitchell Park Library, [3700 Middlefield Rd](http://www.paplayers.org)

Teens and adults are invited to spend Thursday evenings knitting in a relaxed, social setting. This is a great opportunity to share your love for knitting, meet new friends and help others with their projects, and learn something new if you're new to knitting, or have always wanted to learn! [Register](#) on PACL website. Grades 6-12.

미첼 파크에서 열리는 청소년 디자이너 화요일: VR Oculus Rift 시연

9월 18일 오후 4:30-5:30

Mitchell Park Library, 3700 Middlefield Rd

Tiltbrush 가상 페인팅·조각 소프트웨어를 Oculus Rift에서 사용해 보세요. [신청 필수](#). 6-12학년 신청가능.

Teen Maker Tuesday @MP: VR Oculus Rift Tiltbrush Demo

Tue, Sep 18, 4:30-5:30 PM, Mitchell Park Library, [3700 Middlefield Rd](#)

Try using the Tiltbrush virtual painting and sculpting software on our Oculus Rift! [Registration](#) required. Grades 6-12 only.

학급 자원봉사자 구함: 일주일에 한 시간이면 한 학생의 인생을 바꿀수 있다

자녀의 학급에서 봉사하는 것을 즐기셨다면 자원봉사자가 부족한 이스트 멘로파크(east Menlo Park) 또는 이스트 팰로앨토(East Palo Alto) 학교에서 봉사하세요. K-5 학년 학생들을 가르치는 데 도우실 수 있습니다. 읽기, 수학 과목에서 학년 수준에 미달하는 80% 이상의 학생들이 당신의 도움을 필요로 합니다. 자원봉사자들은 매주 같은 학급에서 한 시간을 봉사하며 한해동안 학생들과 관계를 맺습니다. 모든 학생을 소중하다(All Students Matter)는 트레이닝을 제공하며 모든것을 관리합니다. 저희는 9월 중순에 시작합니다. 당신은 변화를 만들어 낼 수 있습니다. 세부사항은 www.allstudentsmatter.org에서 또는 keritully@gmail.com을 통해 알아보실 수 있습니다.

Classroom Volunteers Needed: An Hour a Week Could Change a Student's Life

If you've enjoyed spending time in your child's classroom, please join other parents volunteering in east Menlo Park or East Palo Alto schools where there are virtually no parent volunteers. You'll help tutor kids in grades K-5. Over 80% of students are performing below grade level in reading and math and are eager to work with you. Our volunteers go once a week to the same classroom for about an hour, building relationships with students throughout the school year. All Students Matter provides training and coordinates everything. We start in mid-September. You can make a real difference! To learn more or sign up, visit www.allstudentsmatter.org or contact Keri Tully at keritully@gmail.com.

유스 커뮤니티 서비스(Youth Community Service, YCS) 모집

YCS 팀에 들어와서 젊은이들의 삶을 변화시키세요. 이 자리는 유연한 일정의 파트타임입니다. 잡 디스크립션과 지원방법 등 세부사항은 www.youthcommunityservice.org에서 확인하실 수 있습니다.

Youth Community Service (YCS) is Hiring!

Join our team at YCS and make a difference in the lives of young people through service learning. This is a part-time position with a flexible schedule. Please visit our website for the full job description and application instructions: www.youthcommunityservice.org.

FROM THE PREVIOUS ISSUE:

Book and Supply Drive for Aspire East Palo Alto Phoenix Academy (Grade 6-12)

Sun-Fri, Aug 12-24, Duveneck Elementary School, [705 Alester Ave, Palo Alto](#), and participating Palo

Alto libraries (Children's, Rinconada & Mitchell Park)

Clean out your children's bookshelves and help literacy in East Palo Alto. Scouts from Troop 57 BSA Palo Alto will hold a community-wide book and supply drive. This drive directly supports the students in learning by providing the tools necessary for the classroom, allow teachers to focus on academics and reduce the financial burden for both students and teachers. For questions about this Eagle Scout service project, please contact Joshua Athayde at 19atufc@gmail.com.

2018 Palo Alto New Families Welcome Fair

Sun, Aug 19, 2-5 PM, El Palo Alto Room, Mitchell Park Library, [3700 Middlefield Rd. Palo Alto](#)

We cordially invite you to attend Palo Alto's first ever New Families Fair to learn more about our community including: services provided by the city of Palo Alto; the K-12 public school system of Palo Alto Unified School District. We will also have experts on site to explain the importance of a "529" education savings account, life insurance, personal credit score buildup, and more. There is a raffle too! Co sponsored by: Palo Alto Chinese Parents Club(PACPC), Palo Alto Unified School District (PAUSD), City of Palo Alto, Palo Alto Chamber of Commerce Palo Alto Police Department, Palo Alto Partners in Education (PIE)

Silicon Valley Boychoir Auditions

Fri, Aug 24 and 31, by appointment, [600 Homer Ave. Palo Alto](#)

Auditions for the Fall semester will be held at the choir's rehearsal location near downtown Palo Alto. Open to 2nd-5th grade boys. High school and middle school boys with choral experience may audition for upper levels. SVB provides a personalized approach to teaching singing, music theory, and sight-reading, while providing flexible scheduling for busy families. In addition to their own winter and spring concerts, SVB performs for local events including appearances with Stanford University Symphonic Chorus and Orchestra, West Bay Opera, Schola Cantorum of Mountain View, and singing the national anthem at sporting events. Email info@svboychoir.org or visit <http://svboychoir.org>.

Movie Night in Bol Park

Sat, Aug 25, 6-8 PM pre-show activities, 8-10 PM movie, Bol Park, [3590 Laguna Ave. Palo Alto](#)

Please join the Barron Park Association for its annual movie night in Bol Park featuring the film *Chitty Chitty Bang Bang*. During the pre-show activities, come see the Gunn Robotics Team demonstrate its award winning robots, meet the donkey who starred in the Shrek movies and have some refreshments. Before there were electronic drones and autonomous vehicles, there was the original flying car. It will be a fun community building evening and a great way to say goodbye to the summer. We hope to see you there.

Stanford Study on Housing

The department of Sociology at Stanford University is conducting ongoing research on the housing crisis in the Bay Area. We are currently conducting interviews with people who are living in a space that may have only been intended for one family or folks that live in the area who are employed in low wage service work. For participating in a one-hour interview, you will receive a \$45 Target gift card. Contact Ellie Rosa at ellielm@stanford.edu or (707) 228-6534 to participate.

El departamento de sociología de Stanford está llevando a cabo entrevistas sobre la crisis de la vivienda en el norte de California. Actualmente estamos llevando a cabo entrevistas con personas que viven en un espacio que puede haber sido destinado solo a una familia o personas que viven en el área y que trabajan en un servicio de bajo salario. Para participar en una entrevista de 1 hora, recibirá una tarjeta de regalo Target de \$45. Póngase en contacto con Ellie Rosa en ellielm@stanford.edu o (707) 228-6534 para participar.

Volunteers Needed for a Stanford Social Skills Study

Stanford's Center for Interdisciplinary Brain Sciences Research (CIBSR) is recruiting volunteers for a Social Skills study. We are looking for boys aged 8-18 years diagnosed with a developmental or

intellectual disability to take part in a research study investigating the effect of behavioral training methods on social skills. Participation includes a visit to Stanford for 3-4 days, cognitive testing, two optional MRI scans, and social skills training with a behaviorist. For more information, please go to: www.is.gd/StanfordSocialSkills.

All Families Invited to Host an AFS Exchange Student

"Becoming a host family took us out of our comfort zone and provided many new experiences." Hosting helps a high school student become fluent in English and experience life in America. It is also a fun chance to see your own country and daily routines in a different light. Elementary, middle and high school families are eligible. To get a conversation started, contact Veronica Buxton at vbuxton@afsusa.org. AFS USA is a premier, non-profit volunteer cultural exchange program approved by the State Department. <https://www.afsusa.org/team/san-francisco-bay/>